



Supplemental Security Income (SSI)

SSI 혜택에 대한 이해: 통역 서비스

2008년 판



내게 통역 서비스가 필요하다면?

저희들이 귀하께 통역 서비스를 **무료로** 제공해 드릴 수 있습니다:

- ▶ 언어 지원을 요청하는 경우; 또는
- ▶ 불이익을 당하지 않도록 언어 지원이 꼭 필요하다는 명백한 판단이 내려진 경우.

직접 통역자를 섭외할 필요는 없습니다. 직접 통역자를 채용하기를 원한다면, 저희는 해당 통역자가 저희들의 요건을 충족하는지를 판정할 것입니다.



저희는 영어 능력에 상관없이 누구나 저희가 제공하는 프로그램을 이용할 수 있도록 최선의 노력을 다하고 있습니다.

사무실 내방 면담을 위해 저희는 통역자 포스터를 이용하고 있습니다 ([첨부 참조](#)). 이 포스터에는 저희들의 통역 정책이 다양한 언어로 설명되어 있어 개인이 선호하는 언어를 파악하는데 도움이 될 수 있습니다.

다양한 언어로 번역되어 있는 공보 자료가 필요하시면 저희의 다국어 웹사이트 (www.socialsecurity.gov/multilanguage)를 찾으십시오.

저희들은 귀하의 사회보장 업무 처리를 도와 드리기 위해 무료 통역 서비스를 제공하고 있습니다. 이러한 통역 서비스는 전화를 이용하거나 사회보장사무소를 방문하여 말씀해 주시면 이용하실 수 있습니다.

무료 전화 **1-800-772-1213**번을 이용하십시오. 한국 언어 사용자라면, 1번을 누르고 담당자가 응답할 때까지 기다리십시오. 그러면 통역자와 연결되어 전화 통화에 도움을 받을 수 있을 것입니다.

업무를 전화상으로 끝낼 수 없다면, 거주 지역의 사회보장 사무소를 방문하실 수 있도록 약속을 잡아 드리고, 또 방문했을 때 통역자가 도와 드릴 수 있도록 조치하겠습니다.

통역 서비스는 누가 제공할 수 있나요?

복잡하거나 민감한 사안을 다루는 경우 미성년자를 통역자로 사용하는 일은 없습니다. 미성년자가 자격 있는 통역자의 요건을 충족한 경우에는 통역자로 사용할 수 있습니다.

통역자가 다음의 요건을 충족하도록 요구하고 있습니다:

- ▶ 영어와 귀하의 모국어 또는 지역방언을 유창하게 읽고 쓰고 말할 수 있어야 합니다.
- ▶ 사회보장국의 정보 공개 및 기밀 유지 요구 조건을 준수하기로 동의해야 합니다.
- ▶ 귀하와 사회보장국 면담자 사이에 오고 가는 질문과 답변을 정확하게 통역하기로 동의해야 합니다. 즉, 통역자가 임의로 보충 질문을 하거나 귀하 또는 사회보장국 면담자가 말하지도 않은 사실이나 날짜를 추론하는 등의 행위를 해서는 안 됩니다.
- ▶ 사회보장국의 자료나 면담에 이용되는 기본적인 용어를 잘 파악하고 있음을 입증해야 합니다.
- ▶ 이해 갈등을 초래할 수 있는 사안의 결과에 대한 개인적인 이해 관계가 없어야 합니다.

사회보장국에서 통역자에게 자격이 없다고 판단한 경우에는?

섭외한 통역자가 자격미달이라고 판단되면 다음과 같이 조치합니다:

- ▶ 귀하에게 불이익이 가지 않도록 저희가 무료 통역 서비스를 제공해줌을 설명해 드립니다.
- ▶ 면담을 지속할 수 있도록 합니다. 단 사회보장국에서 제공하는 통역 서비스의 도움을 받는 경우에만 가능합니다.

전화 통역 서비스가 적절한 경우, 저희는 다음과 같이 조치합니다:

- ▶ 면담을 지속하기 전에 전화 통역 서비스에 전화를 합니다.


자격있는 사무실 통역자가 필요한 경우, 저희는 다음과 같이 조치합니다:

- ▶ 면담을 중단합니다.
- ▶ 신뢰할 수 있는 통역자를 제공할 수 있는 날로 면담 약속을 다시 잡습니다.
- ▶ 면담을 중단한 이유를 기록한 문서를 작성하고,
- ▶ 필요한 경우, 문서 작성 날짜를 기밀로 처리합니다.

통역자 포스터

첨부



(이 자료를 배포 자료로 이용하는 경우에는, 포스터만 따로 인쇄하여 사용하십시오. 이 포스터는 pdf 형식 (647 KB)으로 작성되어 있으며, 포스터 보거나 인쇄를 하려면 Acrobat Reader 가 필요합니다.)